

# **ISTQB®/GTB Standardglossar der Testbegriffe in Deutsch**

**Version 3.2**

**Ausgabestand: 3. September 2018**

herausgegeben vom German Testing Board e.V.,  
Arbeitsgruppe Glossar  
in Zusammenarbeit mit dem Austrian Testing Board und dem  
Swiss Testing Board

auf der Basis des  
Standard glossary of terms used in Software Testing  
Online-Version mit Stand vom 04.06.2018  
des International Software Testing Qualifications Board



© German Testing Board e.V.

Arbeitsgruppe Glossar (GTB): Matthias Hamburg (Vorsitzender), Anke Löwer (stellvertretende Vorsitzende).

Dieses Dokument darf ganz oder teilweise kopiert oder Auszüge daraus verwendet werden, wenn die Quelle angegeben ist.

This document may be copied in its entirety, or extracts made, if the source is acknowledged.

## Versionsübersicht

Version	Datum	Bemerkung
1.0	2004-2008	Verschiedene nicht veröffentlichte Versionen 1.x
2.0	30.04.2009	Freigegeben nach Review und Konsolidierung (M. Hamburg, U. Hehn, H. Pohlmann)
2.1	30.09.2010	Übernahme der Änderungen im Glossary V2.1 des ISTQB sowie von Einarbeitung von Anmerkungen und Kommentaren zu deutschen Begriffen in Version 2.0 (M. Hamburg, U. Hehn)
2.2	19.04.2013	Übernahme der Änderungen im Glossary V2.2 des ISTQB sowie von Einarbeitung von Anmerkungen und Kommentaren zu deutschen Begriffen in Version 2.1 (M. Hamburg)
2.3	13.04.2014	Unterstützung des Lehrplans Foundation Level Agile Extension; Übernahme von Änderungen im Glossary V2.3 des ISTQB sowie Einarbeitung von Änderungsanforderungen zu deutschen Begriffen in der Version 2.2 (M. Hamburg, A. Löwer)
3.0	11.09.2015	Übernahme der Änderungen in den ISTQB Glossary Versionen 2.4 und 3.0 sowie Einarbeitung von Anmerkungen und Kommentaren zu deutschen Begriffen in Version 2.3 (M. Hamburg)
3.1	13.04.2016	Unterstützung des Lehrplans Advanced Level Security Tester.
3.11	25.05.2016	Einarbeitung der Änderungen in der ISTQB Online Glossarversion seit dem 13.04., inkl. Unterstützung des Lehrplans Foundation Level Usability Tester.
3.2	03.09.218	Einarbeitung der Änderungen in der ISTQB Online Glossarversion seit der Version 3.11, inkl. Unterstützung des Lehrplans Foundation Level 2018.

### Das ISTQB/GTB Standardglossar der Testbegriffe in Deutsch

Das Standardglossar der Testbegriffe in Deutsch ist die offizielle Lokalisierung des „ISTQB Standard Glossary of Terms used in Software Testing“ durch die Arbeitsgruppe „Glossar“ des ISTQB-Mitgliedsbords German Testing Board e.V. (GTB).

Bei der Übersetzung wurde großer Wert darauf gelegt, inhaltlich sehr nahe an der englischen Basisversion zu bleiben, und englische Fremdwörter zu vermeiden. Die Übersetzung der Begriffe orientiert sich darüber hinaus soweit vorhanden an vergleichbaren nationalen Normen, z.B. [DIN ISO 9241-11].

Ab der aktuellen Version 3.2 werden die Testbegriffe in Deutsch in der gemeinsamen multilingualen ISTQB-Glossardatenbank gepflegt. Die Inhalte sind online und öffentlich verfügbar /URL: [ISTQB-GL/](#). Dort sind auch Berichte und Änderungshinweise verfügbar. Das GTB stellt darüber hinaus weitere, daraus abgeleitete Berichte und Online-Präsentationformate bereit /URL: [GTB-GL/](#).

### Einbettung in das Certified-Tester-Schema

Sowohl bei der international abgestimmten Weiterentwicklung der ISTQB® Lehrpläne (siehe /URL: [ISTQB/](#)) als auch bei ihren nationalen Umsetzungen spielt das Glossar eine zentrale Rolle. Alle wichtigen Fachbegriffe des Testens werden in den Lehrplänen als Schlüsselbegriff markiert und im Glossar einheitlich definiert. Das Glossar bildet somit neben den Lehrplänen eine Basis für die Erstellung von Prüfungsfragen und für die Akkreditierung von ISTQB® Certified-Tester-Seminaren der Trainingsanbieter. Für Details wird auf die Website des GTB /URL: [GTB/](#) verwiesen.

Der Verwendungsnachweis der Glossar-begriffe in den Lehrplänen wird im ISTQB gepflegt. In der Online-Applikation des Glossars können Nutzer die Anzeige nach Begriffen eines bestimmten Lehrplans filtern.

### Beiträge befreundeter Gremien

In der GTB Arbeitsgruppe Glossar sind auch deutschsprachige Repräsentanten der ISTQB® Mitgliedsbords aus der Schweiz und Österreich vertreten.

### Hinweise für den Leser:

- Bei Synonymen wird immer ein Begriff bevorzugt. In solchen Fällen steht die Definition beim bevorzugten Begriff, und weitere alternative gebräuchliche Bezeichnungen werden als Synonyme gelistet. Zum Beispiel ist spezifikationsbasiertes Verfahren ein Synonym von Black-Box-Testverfahren.
- Auch "Siehe auch" (engl. „see also“) Querverweise zu verwandten Begriffen werden verwendet. Sie werden für solche Beziehungen angegeben wie zwischen einem engeren und einem allgemeineren Begriff, und bei überlappenden Bedeutungen.
- Exakte Zitate aus der referenzierten Literatur werden mit eckigen Klammern markiert, z.B. [ISO 25010], Sinngemäße Zitate in der Art [nach ISO 25010] / [after ISO 25010].
- Das ISTQB-Glossar ist multilingual. Berichte im pdf-Format können daraus unter Anderem in Deutsch (Sprachauswahl „German“) oder bilingual in Englisch und Deutsch (Dual language: „German“) generiert werden.

### Verwendete Marken (Warenzeichen)

Das ISTQB/GTB Standardglossar der Testbegriffe benutzt folgende eingetragene Marken:

- CMMI und IDEAL sind eingetragene Marken der Carnegie Mellon University
- EFQM ist eine eingetragene Marke der EFQM Foundation
- Rational Unified Process (RUP) ist eine eingetragene Marke der Rational Software Corporation
- STEP ist eine eingetragene Marke von Software Quality Engineering
- TMap, TPA und TPI Next sind eingetragene Marken von Sogeti Nederland BV
- TMM ist eine eingetragene Marke des Illinois Institute of Technology
- TMMi ist eine eingetragene Marke der TMMi Foundation

### Informative und normative Dokumente

Für die verwendeten Referenzen zu internationalen Standards und internationaler Fachliteratur, siehe die entsprechenden Angaben in den Release Notes der ISTQB® Glossary /URL: ISTQB-GL/. Darüber hinaus werden folgende deutsche Normen im Glossar referenziert:

[DIN ISO 9241-11]:	DIN EN ISO 9241-11:1999-01, Ergonomische Anforderungen für Bürotätigkeiten mit Bildschirmgeräten - Teil 11: Anforderungen an die Gebrauchstauglichkeit; Leitsätze (ISO 9241-11:1998); Deutsche Fassung
[DIN ISO 9241-210]	DIN EN ISO 9241-210:2011-01, Ergonomie der Mensch-System-Interaktion - Teil 210: Prozess zur Gestaltung gebrauchstauglicher interaktiver Systeme (ISO 9241-210:2010); Deutsche Fassung

## Spezifische Referenzen

- /URL: GTB/ [www.german-testing-board.info](http://www.german-testing-board.info)
- /URL: GTB\_GL/ [www.german-testing-board.info/lehrplaene/istqbr-certified-tester-schema/glossar/](http://www.german-testing-board.info/lehrplaene/istqbr-certified-tester-schema/glossar/)
- /URL: ISTQB/ [www.istqb.org](http://www.istqb.org)
- /URL: ISTQB-GL/ [www.istqb.org/downloads/category/20-istqb-glossary.html](http://www.istqb.org/downloads/category/20-istqb-glossary.html)

## Änderungsshinweise

Änderungen des Glossars können in den englischen Release Notes und in entsprechenden Berichten der Online-Version des ISTQB Glossars /URL: ISTQB-GL/ eingesehen werden. Separate Änderungshinweise in Deutsch zur Version 3.2 des Glossars wurden nicht ausgegeben.

## Dank

Der Herausgeber dieses Dokuments bedankt sich bei folgenden Mitgliedern der Arbeitsgruppe Glossar für ihre aktive Mitwirkung bei der Erstellung dieser Version: Armin Beer, Armin Born, Florian Fieber, Thorsten Geiselhart, Werner Lieblang, Anke Löwer, Eike Riedemann.